

LA LIBRE

BELGIQUE

26 novembre 2004

TEXTES

Le Yiddish tel qu'on l'oublie

Nathan Weinstock

Metropolis (1 Pedro-Meylan, 1208 Genève, Suisse), 494 pp., env. 34,60 €

■ Un ouvrage où l'auteur, qui vit à Bruxelles, se penche sur la langue vernaculaire que parlaient les Juifs d'Europe de l'Est, le yiddish, la "langue de la mère", en opposition à la langue "sacrée" et cultivée. Huit cents ans d'écrits souvent inconnus à découvrir à travers des textes parfois inédits. Pour Michèle Stroun, l'éditrice de cette sélection de pages destinées à illustrer l'histoire sociale du monde yiddishophone, il s'agit d'une contribution fondamentale à la culture occidentale qui s'est arrêtée brusquement après la Deuxième Guerre mondiale.